

Chioggia: an experiment in autonomy

The ancient vicus and the Pactum Clugiae

Since the byzantine times, *Clugia maior* (Chioggia) and *Clugia minor* (Sottomarina) were counted among the settlements scattered in the lagoon. As such, they were integral part of the *Ducatus* from the beginning, although they had a rather peculiar development and came to assume a special position within the territory. It can be said that Chioggia represented an early experiment in how the central government at Rialto could best deal with diversity and a measure of autonomy within its boundaries.

I will here employ the word Rialto, rather than Venice, to designate the seat of the government of the whole *Ducatus*, then Comune and finally Republic, so as to make clear that Venice as the capital city in Rialto and Chioggia as a local community were always part of the same statual entity.

The earliest document of the relationships between Rialto and the two *vici*, Chioggia and Sottomarina, used to be considered a *pactum Clugiae*, given in April, 1023, confirmed in June of the same year, and preserved in two later medieval transcriptions. Despite the name by which it is known, it was not an agreement as much as a unilateral declaration on the part of the doge and *placitum* of Rialto; remember that the people of *Clugia maior* and *minor* were fully entitled to take part in that assembly, although they would not constitute its majority. The act described the boundaries of the territory of the two *Clugiae*, mentioned the salterns and other fruitful land, and allowed the residents to exploit the land freely, save for some yearly dues, among which sixty chicken and two shiploads of hay, as an acknowledgment of their subjection to the government of the whole *Ducatus*.

The *pactum Clugiae* was held true and consulted in the following centuries as a dependable source of information, but it is clearly a forgery: neither the names of the doges nor those of the Byzantine emperors mentioned in the dates fit the historical chronologies at all. It seems possible that the people of the two *Clugiae* hastily drew the forged deed in order to thwart the demands of the central government, and that political reasons later advised against a deeper analysis.

A more trustworthy record of the relationship between the two *Clugiae* and Rialto can be found in the oath of fidelity sworn every three years by the adult male citizens.

The gastaldi

In the early age of the *Ducatus*, the two *Clugiae* followed the same evolution the other *vici* went through: at first they were each governed by a tribune, and later by a single *gastaldo*. These civil servants acted as managers of the doge's lands in the territories pertaining to the *vici*, i.e. of the primitive nucleus of the demesne. Around the times of doge Sebastiano Ziani (1172-1178) they began being appointed by the doge, in the name of the central *placitum*, with the delegation to perform jurisdiction in the communities where they were sent as administrators, so as to uphold most effectively the reasons of the *Ducatus* against local private interests.

In Chioggia, however, the owners of the salterns resisted such an extension of the powers of the *gastaldi*, and a compromise was reached: the *gastaldo* remained a temporary office and its holder was nominated by the doge, but within and by proposal of the major local families.

After year 1000: the rise of the local institutions

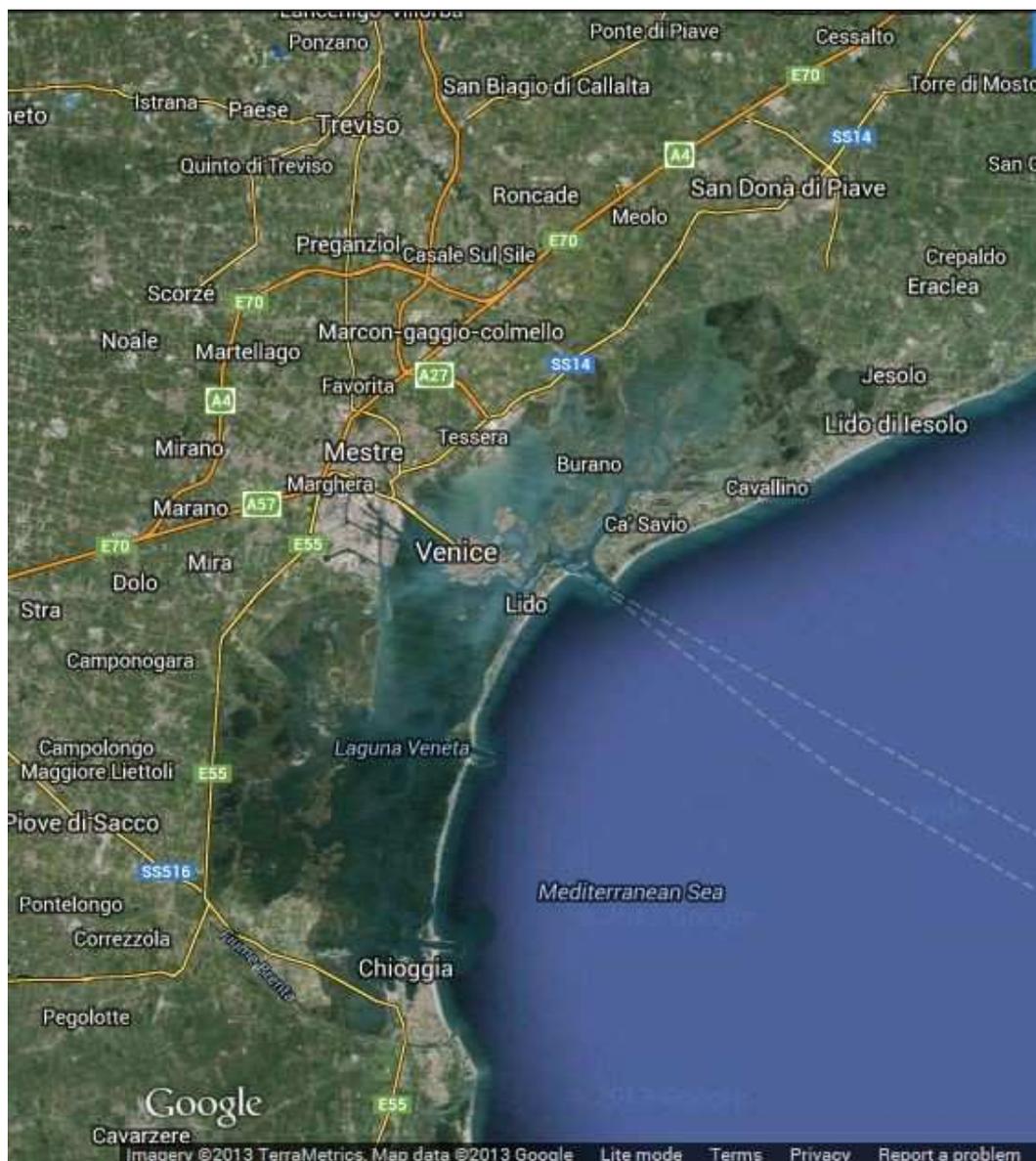
The development of Chioggia (already including Sottomarina to form a single settlement) became faster with the XI century, and differentiated itself from that of the other *vici*. While those remained essentially rural areas, Chioggia became an intensely urbanised centre of production and trade, reproducing in a much smaller scale the evolution of Rialto itself. The production, sale and transport of salt from the local salterns, together with fishing and the services of short- and long-distance transport of goods by sea and river gave rise to a lively community and to original local customs, drawing from diverse sources.

For instance, the notaries drew deeds in a different style from those in Rialto, and similar to the older byzantine style; also, criminal repression was sometimes inspired by customs of the

mainland, like infamous painting for embezzlers or *corbellatio* (dunking in water in a closed basket, or *corbella*) for blasphemers.

It is also curious to note how some of the most common surnames still found around Chioggia and the southern lagoon hark back to this time, like Boscolo, Nordio, Pagan, Penzo, Tiozzo... Also the Roman custom of distinguishing branches of a family by descriptive surnames (the *detti*), once diffused in the whole territory of the *Ducatus* but abandoned since the XIX century, is still alive in the area and acknowledged by registry offices. To offer a few instances, among the Boscolo are acknowledged the *detti Fòrcola* (i.e. oarlock), *Bachéto* (i.e. stick), *Anzolétti* (i.e. cherub), *Cegión* (i.e. big eyebrows), *Contadin* (i.e. farmer); among the Tiozzo the *detti Caenàzzo* (i.e. latch), *Fasiòlo* (i.e. bean), *Campanàro* (i.e. bellringer), *Brasiòla* (i.e. chop steak).

In the XI-XII centuries, the powers of government were shared among the gastaldo and the local institutions, which developed in the wake of what was happening in Rialto. At first, the gastaldo presided over the local *placitum*, or more often a number of *boni homines* or *iurati* (i.e. good men or sworn men) who represented it; later on, the assembly evolved in a local Major Council, who would elect among its members a Minor Council of *iudices* (i.e. judges). Every male citizen reached adulthood and full political rights at sixteen, when he swore an oath of fidelity to the *Ducatus*. The triennial collective oath was by then obsolete. Citizenship requisites varied in time, the usual criteria being a length of residence and/or declaration of residence and/or deliberation of the local Major Council.



The position of Chioggia at the southern corner of the Venetian lagoon and in relation to the mainland /

La posizione di Chioggia all'estremo sud della laguna di venezia e in rapporto alla terraferma

satellite view at GoogleMaps (access / accesso 14.01.2014)

The Major Council of Chioggia

In the early times, the Major Council was elected by *centene* (i.e. hundreds, one hundred families) on a territorial basis, linked to military service. As the personal obligation to serve in the land or navy forces became redeemable by a sum of money, the yearly election of the Major Council was entrusted to electors drawn at random. The former members could be re-elected without *contumacia*.

By the early XIV century, the Major Council counted about 200 members, plus the *iudices* of the Minor Council and a number of other magistrates after completion of their office; most of the members belonged to the middle class of small landowners or renters.

A change came in 1454, when the podestà Lorenzo Minotto proposed a *Serrata* of the local Major Council, which he hoped would stabilise its composition and contain the recurring conflicts among families for inclusion.

The proposal was approved with a slight majority, but it was revoked later in the same year. On one hand, many families objected to the resulting enlargement of the Council; on the other, the landed class expressed in the Major Council appeared unable to take charge of the public affairs with as much dedication and originality as the merchant aristocracy in Rialto. A modified electoral procedure was then adopted, which maximised the influence of the expiring Council on the composition of the new one.

The *Serrata* was implemented again in 1469, along lines similar to those adopted in Rialto in 1297: the male offspring of the members and former members at the moment of the *Serrata* were appointed with the reserved right and duty to sit in the Council and take part in the government. From that moment on, the Council numbers grew steadily until the end of the XVIII century.

The Minor Council and the magistrates

The Major Council elected yearly among its members a Minor Council of twelve councillors, later reduced to six.

Their original attributions as judges would later give way to the designation of the magistrates responsible for the army and navy draft (or the collection of the monetary equivalents) and of the *sindici* who represented the local community in trials in front of the Courts and Councils in Rialto.

The Major Council also instituted some magistrates, but in a much lower number than it happened in Rialto: this reflects the difference in nature between the two clusters of institutions. The Major Council in Rialto held unqualified powers of government, and found no limit to their matters of interest; therefore they had an equally unlimited *potestà distributiva* and were free to institute new Councils and magistrates to provide for new areas coming under public scrutiny. Instead, the Major Council in Chioggia saw its powers limited to purely local affairs and was excluded from any discussion and decision of matters concerning the whole of the State; therefore the needs to be met were few and less diversified.

The magistrates had yearly offices and endured *contumacia*. Among them there were three Giudici del Proprio, four Avvocati di Curia, two Giustizieri (later Avvocati dei Poveri), three Massari who compiled trimestral financial statements and three Tutori dei Pupilli who performed functions similar to the Procuratori di san Marco in Rialto.

The *ministero* grew along the same lines as in Rialto. Since 1300 the head of the local Chancery was a Cancellier Grande designated for life; notaries *ad acta* were only chosen among secular persons.

The uniqueness of the institutions in Rialto is rather enhanced by a comparison with those in Chioggia, which all along the middle and modern ages suffered visibly from petty local and family conflicts, broglio, individual interests, incompetence and absenteeism, the same ills that would spell the end of the Comuni of the mainland.

From gastaldi to podestà

In the early XIII century --possibly in 1206-- a podestà elected in Rialto took the place of the gastaldo chosen among the local major families. Torcello and Chioggia opened a series of such substitutions in all the *vici* of the lagoon; the last was Malamocco in 1340. The list of the *podesterie* in 1790 included, from the north to the south, the so-called county of Grado, Caorle, Torcello, Murano, the so-called *provveditorato* of Gambarare, Malamocco, Chioggia, Cavarzere, Loreo, Adria; these two were at the time much nearer the shore, but later alluvial

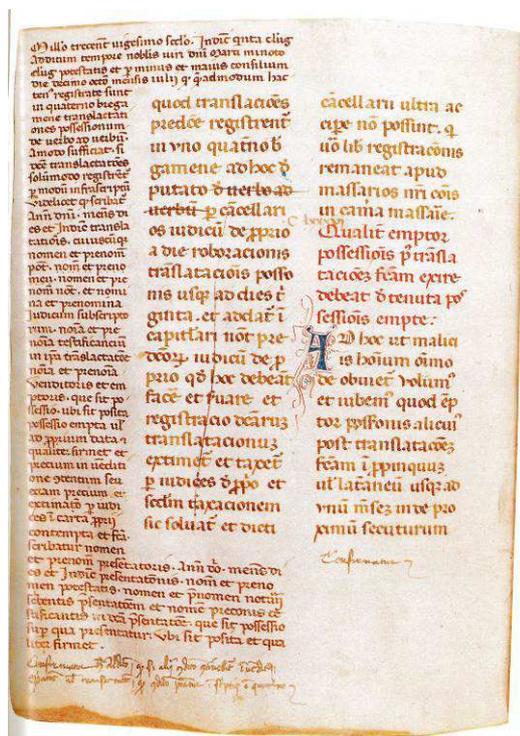
deposits built a stretch of land eastwards. Some podesterie had jurisdiction over more than one local community: for instance, Torcello included Burano and Malamocco included Mazzorbo.

In 1229, the *promissio ducis* sworn by Jacopo Tiepolo comprised the obligation to have a rector sent to Chioggia, while the other *vici* were not explicitly mentioned: it may be a sign of how important Chioggia and its salterns were for the Comune, as well as a provision against possible claims to a larger measure of autonomy on the part of the people of Chioggia. In any case, such a centralising move was not meant to uphold the powers of the doge and his gastaldi, but rather of the Comune and its magistrates.

The podestà of Chioggia was elected by the Major Council in Rialto for twelve months, extended to sixteen in 1455. He was escorted by a legal councillor, a secular notary, a small number of soldiers and some *serçentes* performing functions of bailiffs, much like *comandadori* in Rialto. In case of impediment, the attributions of the podestà were performed by the *salinero*, the civil servant charged with collecting the duties on salt. The podestà received an *emolumentum* (i.e. retribution) thrice a year, from which he drew the wages for his following. On entering his office, the podestà swore in front of the local Major Council to faithfully carry out his duties (among which, to abstain from trading in salt and become related by marriage to local families) and received in turn an oath of allegiance by the Major Council.

The podestà as judge and the legal sources he applied

The podestà performed reserved jurisdiction on grave crimes, i.e. those which involved the penalty of the ban for life. Moreover he could intervene and reserve to himself trials pending in front of local judges; he could also be delegated by the Quarantia or the Council of Ten to decide trials which came under their own reserved jurisdiction.



The podestà judged according to a complex order of sources, which evolved in time. In the first half of the XIII century, he applied the local customs; if they did not solve the problem, the solution was left to the good conscience of the podestà himself, i.e. to his *arbitrium*. Of course, such good conscience included, but was not exhausted by, application of the Realtine statutes, which were expressly declared to be valid in the whole extension of the *Ducatus*.

Once the local statutes came into application during the XIII century, they took first place before customs and *arbitrium*.

Later, legislation by the Councils in Rialto took precedence whenever applicable. Legislation by the Councils in Chioggia was applied by the local judges. The role of the podestà in Chioggia as well as in the other *vici* of the *Ducatus* had a steadying effect on the local community, ensuring central control and uniformity of public policies, with a minimum of invasiveness. It would be the template for its extension, in a different context, to the government of the cities of the mainland in its Domini di Terraferma during the late middle and early modern ages.

Laws added in 1312 (text) and 1322 (margin) to the statute of 1272, inscribed in the *codex* drawn in 1279, pag. 79v / Nouvelle del 1312 (testo) e 1322 (margine) allo statuto del 1272, annotate nel registro copiato nel 1279, pag. 79v in *Statuti e capitolari di Chioggia del 1272-1279 con le aggiunte fino al 1327*, a cura di Gianni Penzo Doria e Sergio Perini, Venezia: Il Cardo, 1993 (Corpus statutario delle Veneziae, 10)

The earliest statute: 1247, Liber statutorum et legum

By the first half of the XIII century, Chioggia had fully formed institutions, modelled on those in Rialto. The compilation of statutes came as a natural step, all the more so as they aimed at strengthening the ties with the Comune.

In 1246, the podestà Giovanni Michiel designated six wise men who would draw a book of statutes for Chioggia. The result was a *Liber statutorum et legum* in five books, divided into titles and chapters, and for the most part transcribed from the *Statutum Novum* of Jacopo Tiepolo, given in Rialto in 1242. Only a few local customs or deliberations of the local Major Council were added in form of chapters, as well as a small number of new rules.

On the whole, the *Liber* for Chioggia drew its validity from the authority of the podestà, and did little more than mirror the general Statute of the Comune; however, it added enough rules pertaining to local matters to restrict the width of the *arbitrium* of the podestà, thus providing for consistency in time with regard to jurisdiction and government.

The same developments would take place in other *vici*, as they made the transition from *gastaldie* to *podesterie*. Among the statutes emanated in the *Ducatus* and recently edited can be mentioned Mazzorbo in 1316, Malamocco in 1351-60, Cavarzere in 1401-02, Torcello in 1462-65 and Murano in 1502.

The second statute: 1272-79, Capitularia et statuta

Since the XIII century and down to the end of the Republic, the Major Council in Chioggia deliberated new laws pertaining to local matters.

The growing mass of them, at the time scattered in unbound sheets, was consolidated in 1272 by order of the podestà Piero Querini with the approval of the local Major Council. Three legal consultants were designated: Pietro Bartolo, Stefano Gaiuffo, Domenico Venier. Within the year, they presented a book collecting all new legislation of statutory nature coming after 1247, together with the *capitolari* of the local magistrates: this made the compilation different from those which were compiled in Rialto, where statutes and each of the *capitolari* were separate texts.

The draft was approved in succession by the podestà, by the two local Councils and by Chioggia's *placitum*. Further additions were transcribed on the original register until 1279, when it became untidy and frayed: at this point a clean copy was made, called *Capitularia et statuta*.

A curious situation took place then. Unlike in Rialto, or for that matter in the Comuni of the mainland, the statutes of 1247 were not made obsolete by those of 1272-79: instead, both compilations remained valid, given that they covered different matters. Thus, the earlier statute remained the basis which kept the local legal system consistent with the general one, while the rules finally gathered in 1279 provided updated details of local interest, e.g. about the salt trade and dues, repression of smuggling, discipline of trade navigation etc.

Further local legislation

For half a century, from 1280 to about 1330, new statutory rules were added to the more recent 1279 register, *Capitularia et statuta*; later ones, surprisingly, were instead written on the older 1247 register. The reason is that additions after 1330 followed in the wake of the statutory additions and modifications emanated in Rialto after Jacopo Tiepolo, and compiled in the *Liber Sextus* (i.e. sixth book), added to the five books of the *Statutum Novum* by doge Andrea Dandolo (1306-1354, elected in 1343).

These additions to the Chioggia statutes aimed at keeping continuity between the evolution of the law system of the Comune and the local one: therefore their natural place was the earlier text, which had been itself modelled on the *Statutum Novum*. The additions date until the late XIV century and included new rules from the *Liber Sextus* in matters of private law as well as the whole text of the *promissio maleficiorum* by Orio Mastropiero, sworn as far back as 1181 and added in 1382.

The local Major Council of course also deliberated on non-statutory matters. In 1297, the podestà Marino Zorzi ordered such laws to be gathered in a series of register of *Reformaciones* or *Riformanze* (i.e. reformations), which concludes in 1802, after the fall of the Republic.

The consolidation of 1429

Statutory rules were subjected to obsolescence or disapplication for various reasons, most notably changes in circumstances. The city of Chioggia had its maximum development in the XIV century, with an average of 15.000 citizens. Trade was lively and public income plentiful, so that a bridge, 700 meters in length, was built between Chioggia proper and Sottomarina: it was destroyed during the war of Chioggia (1378-81). However, salt production had been

declining since the XIII century and downsizing soon began to threaten the economic and social systems.

The statutory compilations were indeed revised more or less accurately in 1349, in 1401 and again in 1429 under podestà Cristoforo Moro, old rules being cancelled and new ones added. The final revision came in 1429, when the podestà Cristoforo Moro ordered an updated transcription to be made, omitting the abrogated chapters.

This code is held in the Archivio Antico del Comune di Chioggia, cod. 4. It collects all the still valid chapters from the 1249 and the 1279 texts, plus the later additions; to avoid confusion in the application of well-known rules, the original numbers of the chapters have been maintained, even if this means solutions of continuity in the numbering. The drawback is offset by numbering the pages of the register, allowing the reader to make sure of its integrity.

Detail view of
Chioggia and
Sottomarina /
Veduta di dettaglio di
Chioggia e
Sottomarina

elaborated from
satellite view /
elaborazione di
veduta da satellite

at GoogleMaps
(access / accesso
14.01.2014)



Chioggia: esperimenti di autonomia

The ancient vicus and the Pactum Clugiae

Sin dall'epoca bizantina, *Clugia maior* (Chioggia) e *Clugia minor* (Sottomarina) furono annoverate tra gli insediamenti sparsi per la laguna. In quanto tali costituirono sin dal principio parte integrante del *Ducatus*, anche se il loro sviluppo si rivelò peculiare ed esse vennero a ricoprire un ruolo tutto proprio. Si può ben dire che Chioggia abbia rappresentato un precoce esperimento di gestione della diversità e di una certa misura di autonomia entro i propri confini da parte del governo centrale.

Userò qui la parola Rialto, anziché Venezia, per designare la sede del governo dell'intero *Ducatus*, poi del Comune e infine della Repubblica, in modo da rendere palese che la Venezia realtina, intesa come città capitale, e Chioggia in quanto comunità locale furono sempre parte di una stessa entità statale.

Il documento più antico dei rapporti tra Rialto e i due *vici* di Chioggia e Sottomarina, era considerato un *pactum Clugiae*, datato all'aprile 1023. Nonostante il titolo col quale è conosciuto, non si trattava di un accordo bensì di una dichiarazione unilaterale da parte del doge e del *placitum* di Rialto; si ricordi che il popolo di *Clugia maior* e *minor* aveva pieno titolo a partecipare all'assemblea, anche se non ne avrebbe costituito la maggioranza. L'atto riporta i confini del territorio delle due *Clugiae*, fa menzione delle saline e dei fondi coltivati, e concede ai residenti di sfruttare liberamente il territorio, salvi alcuni oneri annuali, tra cui sessanta polli e due barche di fieno, in riconoscimento della loro soggezione al governo del *Ducatus*. Il *pactum Clugiae* fu ritenuto autentico e consultato nei secoli successivi quale fonte di informazioni affidabili, ma è chiaramente un falso: i nomi dei dogi come pure quelli degli imperatori bizantini menzionati nelle datazioni non corrispondono affatto alle cronologie storiche. E' possibile che i chioggiotti abbiano frettolosamente redatto il falso documento per sottrarsi a pretese da parte del governo centrale, e che ragioni politiche abbiano poi scongiurato un'analisi più approfondita.

Un indice più affidabile dei rapporti tra le due *Clugiae* e Rialto può trovarsi nel giuramento di fedeltà prestato ogni tre anni dai cittadini maschi adulti.

I gastaldi

Nei primi tempi del *Ducatus*, le due *Clugiae* seguirono la stessa evoluzione degli altri *vici*: da principio furono governate ciascuna da un tribuno, e più tardi da un unico gastaldo. Questi funzionari fungevano da amministratori economico-finanziari delle terre dogali nei territori dei *vici*: tali fondi costituivano il nucleo originario del demanio. Ai tempi di Sebastiano Ziani (1172-1178) presero ad essere delegati dal doge, in nome del *placitum* centrale, ad esercitare la giurisdizione nelle comunità dove venivano inviati quali amministratori, così da sostenere più efficacemente le ragioni del *Ducatus* contro gli interessi privati locali. A Chioggia, tuttavia, i titolari delle saline opposero resistenza a questa estensione dei poteri dei gastaldi, e si giunse a un compromesso: la gastaldia rimaneva un incarico temporaneo e i suoi titolari venivano nominati dal doge, ma all'interno e su proposta dei maggiorenti locali.

Dopo l'anno 1000: il sorgere delle istituzioni locali

Lo sviluppo di Chioggia (che ormai includeva Sottomarina in un unico insediamento) accelerò con il secolo XI, differenziandosi da quello degli altri *vici*. Mentre questi ultimi rimasero aree essenzialmente rurali, Chioggia divenne un centro fittamente urbanizzato di produzione e scambi, che riproduceva su scala minore quello della stessa Rialto.

La produzione, vendita e trasporto del sale dalle saline locali, insieme alla pesca e ai servizi di trasporto a breve e a lunga distanza per via marittima e fluviale diedero vita a una comunità vivace e a consuetudini locali originali, che traevano spunto da fonti disparate.

Per esempio, i notai redigevano gli atti secondo uno stile diverso da quelli di Rialto, e vicino al più antico stile bizantino; inoltre, la repressione criminale si ispirava talvolta ad usi della terraferma, come le pitture infamanti per i malversatori o la *corbellatio* (l'immersione in acqua in un cesto chiuso, o *corbella*) per i bestemmiatori.

E' curioso inoltre osservare che molti dei cognomi più comuni diffusi ancora oggi a Chioggia e nella laguna meridionale risalgono a questo periodo, come Boscolo, Nordio, Pagan, Penzo, Tiozzo... Anche l'uso romano di distinguere i rami di una stessa famiglia tramite soprannomi descrittivi (i *detti*), una volta diffuso in tutto il territorio del Ducato ma abbandonato nel corso del XIX secolo, è ancora vivo nella zona e riconosciuto dalle anagrafi. Per fare qualche esempio, tra i Boscolo si applicano i *detti* Fórcola (cioè scalmo), Bachéto (cioè stecco), Anzolétti (cioè angioletti), Cegión (cioè sopracciglia spesse), Contadìn; fra i Tiozzo i *detti* Caenazzo (cioè catenaccio), Fasiòlo (cioè fagiolo), Campanàro, Brasiòla (cioè braciola).

Nei secoli dall'XI al XII, i poteri di governo erano esercitati dal gastaldo e dalle istituzioni locali, che si sviluppavano sulla scia di quanto avveniva a Rialto. Da principio, il gastaldo presiedeva il *placitum* locale, o anche più spesso un certo numero di *boni homines* o *iurati* (maggiorenti o giurati) che lo rappresentavano; più avanti, l'assemblea si sviluppò in un Maggior Consiglio locale, che eleggeva tra i suoi membri un Minor Consiglio di *iudices* (cioè giudici).

Tutti i cittadini maschi raggiungevano l'età adulta e i pieni diritti politici a sedici anni, quando prestavano un giuramento di fedeltà al *Ducatus*. Il giuramento collettivo triennale era ormai obsoleto.

I requisiti per la cittadinanza variarono nel tempo e si basavano su criteri solitamente legati a un certo periodo di residenza e/o all'elezione di residenza e/o a una delibera del Maggior Consiglio locale.

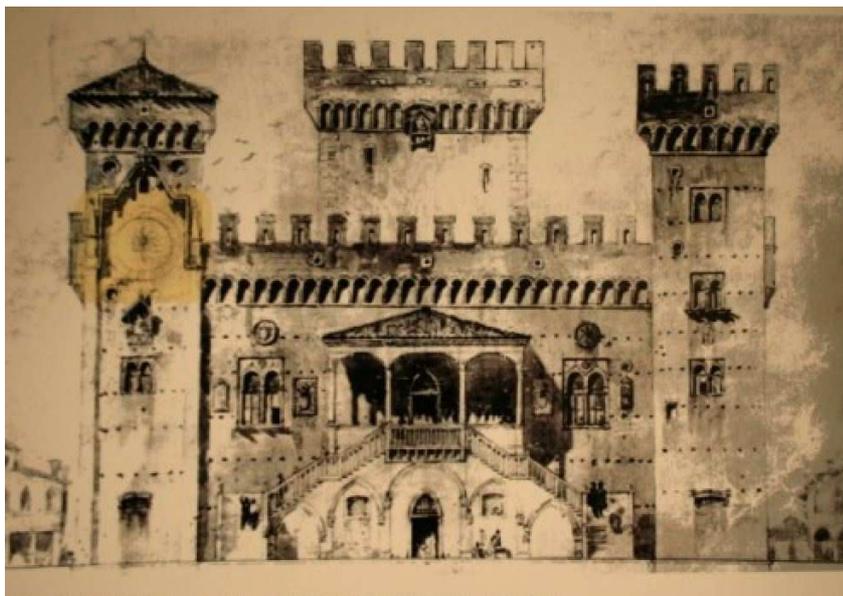
Il Maggior Consiglio di Chioggia

In origine, il Maggior Consiglio era eletto su base territoriale per centene (cioè gruppi contigui di cento famiglie) istituite in vista della leva militare. Una volta che l'obbligo personale di prestare servizio nelle truppe di terra o in quelle navali divenne riscattabile tramite una somma di denaro, l'elezione annuale del Maggior Consiglio fu affidata a elettori estratti a sorte. I membri uscenti potevano essere rieletti senza contumacia.

Al sopraggiungere del XIV secolo, il Maggior Consiglio contava circa 200 membri, cui si aggiungevano gli *iudices* del Minor Consiglio e un certo numero di magistrati scaduti dalla carica; la maggior parte dei componenti appartenevano alla classe media dei piccoli possidenti e fittavoli.

Una svolta venne nel 1454, quando il podestà Lorenzo Minotto propose una Serrata del Maggior Consiglio locale, nella speranza che ne avrebbe stabilizzato la composizione e attenuato i ricorrenti conflitti tra famiglie per l'inclusione.

La proposta fu approvata con una stretta maggioranza, ma revocata nel corso dello stesso anno. Da un lato, numerose famiglie vedevano di mal occhio il conseguente allargamento del Consiglio; dall'altro, il ceto di possidenti che veniva a comporre il Maggior Consiglio sembrava incapace di farsi carico dei pubblici affari con la stessa dedizione e originalità dell'aristocrazia mercantile di Rialto.



Si adottò allora una procedura elettorale modificata, che accresceva l'influenza del Consiglio uscente sulla composizione di quello entrante.

La Serrata fu adottata una seconda volta nel 1469, in base a criteri simili a quelli seguiti a Rialto nel 1297: i discendenti maschi dei membri in carica e scaduti al momento della Serrata ebbero in esclusiva il diritto e il dovere di sedere in Consiglio e prendere parte all'attività di governo. Da allora il loro numero crebbe costantemente fino alla fine del XVIII secolo.

Reconstruction by Andrea Naccari (1902-06) of the seat of the podestà in Chioggia. Built in the first half of the XIII century, the monumental stairs were added in the early XVIII century. The palace was burnt down in 1817 and demolished in 1842. The clock on the tower at the left was salvaged and transferred to the belltower of the church of saint Andrew the Apostle/

Ricostruzione di Andrea Naccari (1902-06) della sede del podestà a Chioggia. Eretta nella prima metà del XIII secolo, la scalinata monumentale fu aggiunta all'inizio del XVIII. Il palazzo subì un incendio nel 1817 e venne demolito nel 1842. L'orologio sulla torre a sinistra fu recuperato e trasferito sul campanile della chiesa di sant'Andrea apostolo at <http://www.associazionelagunari.it> (access / accesso 14.01.2014)

Il Minor Consiglio e le magistrature

Il Maggior Consiglio eleggeva ogni anno tra i suoi membri un Minor Consiglio di dodici consiglieri, poi ridotti a sei.

Le loro attribuzioni giurisdizionali originarie avrebbero fatto luogo alla designazione dei magistrati responsabili della leva militare e navale (o dell'esazione degli equivalenti in denaro) e dei sindaci che rappresentavano la comunità locale nei giudizi davanti alle Corti e ai Consigli di Rialto.

Il Maggior Consiglio istituì poi alcune magistrature, ma in numero assai minore di quanto accadeva a Rialto: ciò riflette la diversa natura dei due gruppi di istituzioni. Il Maggior Consiglio di Rialto esercitava poteri di governo sovrani, che non subivano limiti di materia; pertanto aveva un'altrettanto illimitata potestà distributiva ed era libero di istituire nuovi Consigli e magistrature per provvedere a nuove aree di interessi che venissero assunte tra i compiti di governo. Invece il Maggior Consiglio di Chioggia vedeva i suoi poteri limitati ai soli affari locali, ed era escluso dalla discussione e decisione di questioni concernenti l'intero Stato; di conseguenza le necessità da soddisfare erano poche e meno diversificate.

I magistrati ricevevano cariche annuali e subivano contumacia. Tra questi c'erano tre Giudici del Proprio, quattro Avvocati di Curia, due Giustizieri (poi Avvocati dei Poveri), tre Massari che redigevano bilanci trimestrali e tre Tutori dei Pupilli che svolgevano funzioni simili a quelle dei Procuratori di san Marco a Rialto.

Il ministero si sviluppò sulle stesse linee che a Rialto. Fin dal 1300 un Cancellier Grande nominato a vita fu a capo della locale Cancelleria; i notai *ad acta* erano scelti esclusivamente tra i laici.

L'unicità delle istituzioni realtine risulta accentuata da un confronto con quelle chioggiotte, che lungo il medioevo e l'età moderna soffrirono vistosamente a causa di meschini conflitti di campanile o familiari, del broglio elettorale, di interessi personali, di incompetenza e assenteismo, gli stessi problemi che sarebbero stati fatali ai Comuni della terraferma.

Dai gastaldi al podestà

All'inizio del XIII secolo --forse nel 1206-- un podestà eletto a Rialto prese il posto del gastaldo scelto tra le famiglie dei maggiorenti locali.

Torcello e Chioggia furono le prime in questa serie di sostituzioni in tutti i *vici* della laguna: l'ultimo fu Malamocco nel 1340. La lista delle podesterie nel 1790 comprendeva, da nord a sud, la cosiddetta contea di Grado, Caorle, Torcello, Murano, il cosiddetto provveditorato di Gambarare, Malamocco, Chioggia, Cavarzere, Loreo, Adria; queste ultime due erano allora molto più vicine alla costa, ma successivi depositi alluvionali si accumularono verso oriente. Alcune podesterie avevano giurisdizione su più di una comunità locale: per esempio Torcello includeva Burano e Malamocco includeva Mazzorbo.

Nel 1229, la *promissio ducis* giurata da Jacopo Tiepolo comprendeva l'obbligo di inviare un rettore a Chioggia, mentre gli altri *vici* non erano espressamente menzionati: poteva essere segno dell'importanza di Chioggia e delle sue saline per il Comune, oppure una precauzione contro possibili rivendicazioni di una maggiore autonomia da parte dei chioggiotti. Come che sia, questo intervento di centralizzazione non mirava a sostenere il potere del doge e dei suoi gastaldi, bensì del Comune e dei suoi magistrati.

Il podestà di Chioggia veniva eletto dal Maggior Consiglio di Rialto per dodici mesi, estesi a sedici nel 1455. Era accompagnato da un consulente legale, un notaio laico, un manipolo di soldati e alcuni *serçentes* in funzione di ufficiali giudiziari, a somiglianza dei comandatori a Rialto. In caso di impedimento, le attribuzioni del podestà erano esercitate dal salinero, il funzionario incaricato di esigere i dazi sul sale. Il podestà riceveva un *emolumentum* (cioè una retribuzione) quadrimestrale, da cui traeva i compensi per il suo seguito.

All'entrata in carica, il podestà giurava davanti al Maggior Consiglio locale di svolgere fedelmente i suoi compiti (tra i quali, astenersi dal commercio del sale e dall'imparentarsi con famiglie del luogo) e riceveva a sua volta il giuramento di fedeltà del Maggior Consiglio.

Il podestà come giudice e le fonti del diritto

Il podestà esercitava giurisdizione riservata sui crimini gravi, cioè quelli che comportavano la pena del bando a vita. Inoltre poteva avocare a sè giudizi pendenti presso giudici locali; poteva infine essere delegato dalla Quarantia o dal Consiglio dei Dieci a giudicare in processi rientranti nelle loro attribuzioni.

Il podestà giudicava secondo un ordine complesso di fonti normative, che si modificò nel corso del tempo.

Nella prima metà del XIII secolo, applicava le consuetudini del luogo; se queste non bastavano a risolvere il problema, la soluzione era lasciata alla buona coscienza del giudice stesso, ovvero al suo *arbitrium*. Naturalmente quest'ultimo includeva (tra l'altro) l'applicazione degli statuti realtini, che erano espressamente dichiarati validi in tutto il territorio del *Ducatus*.

Dopo che gli statuti locali vennero emanati nel corso del XIII secolo, assunsero il primo posto precedendo le consuetudini e l'*arbitrium*.

Più tardi ancora, la legislazione dei Consigli reatini ebbe la precedenza, ove applicabile. La legislazione dei Consigli di Chioggia era applicata dai giudici locali.

Il ruolo del podestà a Chioggia come pure negli altri *vici* del *Ducatus* aveva l'effetto di stabilizzare la comunità locale, assicurando un controllo centralizzato e l'uniformità delle linee politiche, mantenendo però un'invasività quanto minore possibile. Avrebbe così costituito il modello poi esteso, in un diverso contesto, al governo delle città dell'entroterra nei Domini di Terraferma durante il tardo medioevo e l'età moderna.

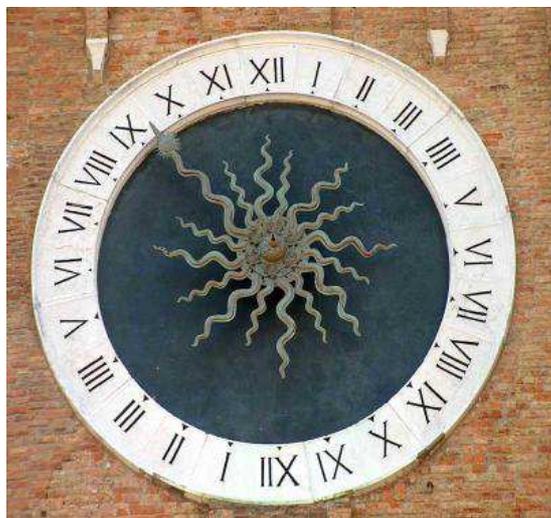
Il primo statuto: 1247, Liber statutorum et legum

Nella prima metà del XIII secolo, Chioggia aveva dunque istituzioni ben sviluppate, modellate su quelle di Rialto. La compilazione di statuti venne come un naturale passo successivo, tanto più che questi miravano a rafforzare i legami con il Comune.

Nel 1246, il podestà Giovanni Michiel designò sei savi a redigere un volume di statuti per Chioggia. Il risultato fu un *Liber statutorum et legum* in cinque libri divisi in titoli e capitoli, trascritto per la maggior parte dallo *Statutum Novum* di Jacopo Tiepolo, emanato a Rialto nel 1242. Solo alcune consuetudini locali e una manciata di nuove norme vennero formulate in capitoli aggiunti.

Nel complesso, il *Liber* di Chioggia traeva la sua vigenza dai poteri di governo del podestà e sostanzialmente rispecchiava lo Statuto generale del Comune; tuttavia le norme di dettaglio attinenti a materie di interesse locale che conteneva avevano l'effetto di restringere l'ambito dell'*arbitrium* del podestà, assicurando inoltre l'omogeneità nel tempo dei criteri di giudizio e di governo.

Gli stessi sviluppi si sarebbero verificati negli altri *vici*, mano a mano che compivano il passaggio da gastaldie a podesterie. Tra gli statuti emanati nel *Ducatus* e recentemente editi vanno ricordati quelli di Mazzorbo del 1316, di Malamocco del 1351-60, di Cavarzere del 1401-02, di Torcello del 1462-65 e di Murano del 1502.



The clock, the earliest in Europe, was built by Giovanni Dondi dall'Orologio (Chioggia, ca. 1330 - Abbiategrosso 1388), professor of philosophy, astronomy and medicine at the University of Padua and also author of a celebrated, now lost *astrarium* (spherical astrolabe or armillary sphere) / L'orologio, il più antico in Europa, fu costruito da Giovanni Dondi dall'Orologio (Chioggia, ca. 1330 - Abbiategrosso 1388), professore di filosofia, astronomia e medicina nell'Università di Padova e autore anche di un celebre, perduto *astrarium* (astrolabio sferico o sfera armillare).
photo by Abbag at [http://it.wikipedia.org/wiki/File:Sant%27Andrea_\(Chioggia\).jpg](http://it.wikipedia.org/wiki/File:Sant%27Andrea_(Chioggia).jpg) (access / accesso 14.01.2014)

Il secondo statuto: 1272-79, Capitularia et statuta

Dal XIII secolo e fino alla fine della Repubblica, il Maggior Consiglio di Chioggia deliberò norme relative a questioni locali.

Queste formarono una massa confusa, dispersa in fogli sciolti, che fu consolidata nel 1272 per ordine del podestà Piero Querini con l'approvazione del Maggior Consiglio locale. Vennero

designati tre giuristi: Pietro Bartolo, Stefano Gaiuffo, Domenico Venier. Entro un anno, presentarono un volume che raccoglieva tutta la legislazione di natura statutaria emanata dopo il 1247, nonché i capitolari delle magistrature locali: ciò distingueva la compilazione da quelle redatte a Rialto, in cui gli statuti e ciascuno dei capitolari erano redatti in testi separati. La bozza fu approvata in successione dal podestà, dai due Consigli locali e dal *placitum* di Chioggia. Ulteriori novelle vennero trascritte sul registro originale fino al 1279, quando era ormai disordinato e liso: venne allora ricopiato su un nuovo registro, dal titolo *Capitularia et statuta*.

A questo punto si verificò una situazione curiosa. A differenza che a Rialto, o se è per questo ai Comuni dell'entroterra, gli statuti del 1247 non furono sostituiti da quelli del 1272-79: al contrario, entrambe le compilazioni rimasero applicate, per il fatto che toccavano materie differenti. Così lo statuto più antico continuò a costituire l'elemento di coerenza tra il sistema normativo locale e quello generale, mentre le norme raccolte definitivamente nel 1279 fornivano specificazioni di interesse locale, ad esempio riguardo al commercio e ai dazi sul sale, alla repressione del contrabbando, alla disciplina del commercio marittimo, ecc.

La legislazione locale successiva

Per mezzo secolo, dal 1280 fino circa al 1330, le nuove norme statutarie furono trascritte nel registro più recente, quello di *Capitularia et statuta* del 1279; le successive, sorprendentemente, vennero invece aggiunte al più vecchio registro del 1247. La ragione è che le novelle successive al 1330 si collocavano sulla scia delle addizioni e modifiche statutarie emanate a Rialto dopo Jacopo Tiepolo, e compilate nel *Liber Sextus* (cioè sesto libro) venuto ad integrare i cinque libri dello *Statutum Novum* per iniziativa del doge Andrea Dandolo (1306-1354, eletto nel 1343).

Queste addizioni agli statuti di Chioggia miravano a mantenere uniformità di evoluzione tra il sistema normativo del Comune e quello locale: pertanto la loro collocazione naturale era nel testo più antico, modellato esso stesso sullo *Statutum Novum*. Le aggiunte hanno date che giungono al tardo XIV secolo e comprendono norme tratte dal *Liber Sextus* su materie privatistiche come pure l'intero testo della *promissio maleficiorum* di Orio Mastropiero, risalente addirittura al 1181 e inserita nel 1382.

Il Maggior Consiglio locale deliberava anche su materie non statutarie. Nel 1297, il podestà Marino Zorzi ordinò che tale legislazione venisse raccolta in una serie di registri di *Reformaciones* o *Riformanze* (cioè riforme) che si conclude nel 1802, dopo la caduta della Repubblica.

La consolidazione del 1429

Le norme statutarie erano oggetto di obsolescenza e disapplicazione per diverse ragioni, dovute soprattutto al modificarsi delle circostanze. La città di Chioggia ebbe il suo massimo sviluppo nel XIV secolo, con una popolazione di circa 15.000 cittadini. I traffici erano vivaci e le finanze pubbliche fiorenti, così che fu costruito un ponte, lungo 700 metri, tra gli abitati di Chioggia e Sottomarina: fu distrutto durante la guerra di Chioggia (1378-81). Tuttavia la produzione di sale aveva cominciato a declinare sin dal XIII secolo, e la recessione cominciò a minacciare il sistema socioeconomico.

Le compilazioni statutarie furono in effetti rivedute nel 1349, nel 1401 e infine nel 1429, sotto la podesteria di Cristoforo Moro, con la cancellazione delle norme antiquate e l'aggiunta di nuove.

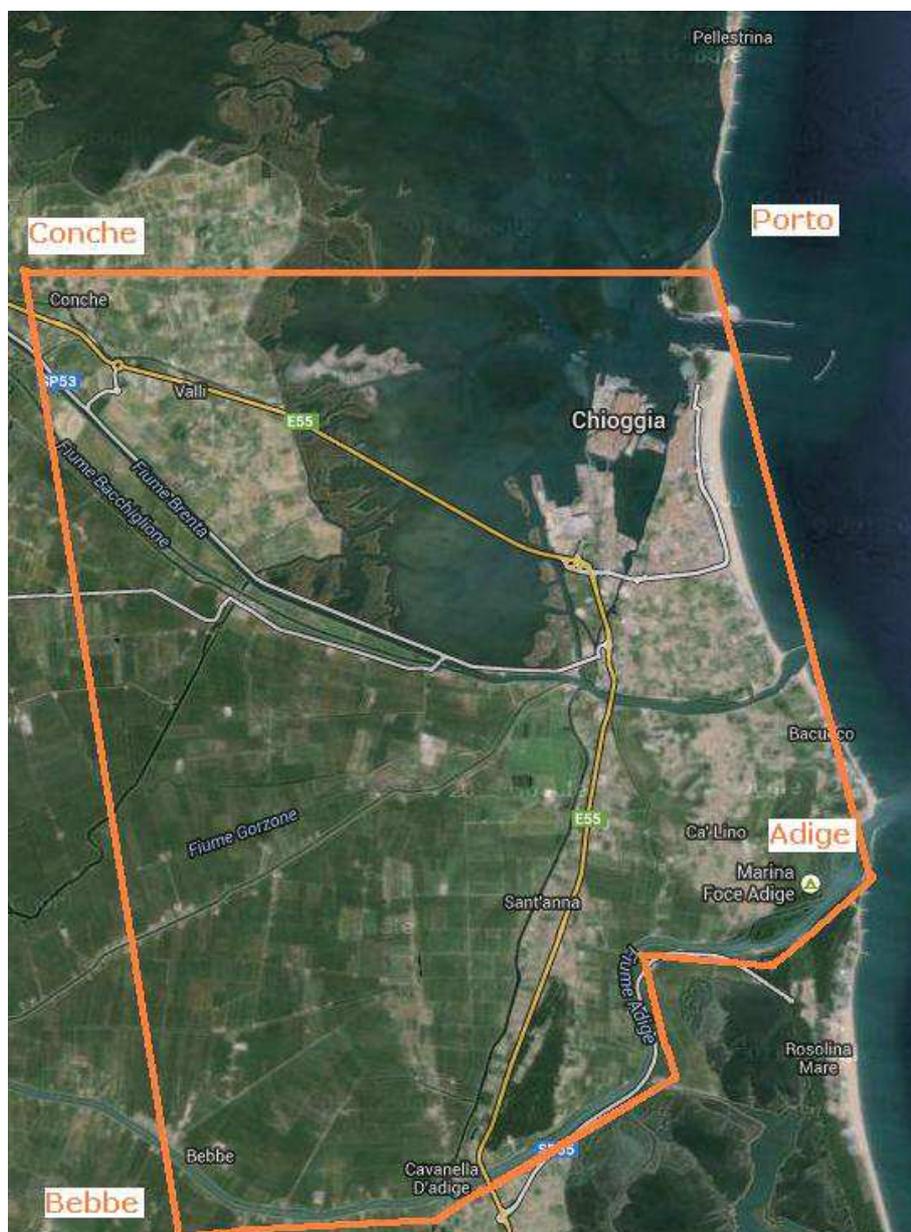
Il registro che ne risultò è conservato nell'Archivio antico del Comune di Chioggia, cod. 4: raccoglie tutti i capitoli ancora vigenti dai testi del 1247 e del 1279, nonché le addizioni successive. Per evitare incertezze nell'applicazione di norme ben note, i numeri originari dei capitoli sono stati mantenuti, nonostante ne risultino soluzioni di continuità nella numerazione. L'inconveniente è rimediato numerando le pagine del registro, così che il lettore può assicurarsi della sua sequenzialità.

Texts / Testi

Pactum Clugiae

Many clues can be found in both these documents, revealing their fake nature. Among the most obvious are the following:

- in 1023, the Byzantine emperor was Basil II Bulgarochtonos (i.e. "the Bulgar-slayer"), son of Romanus II; his brother Constantine VIII Porphyrogenitos (i.e. "the Purple-born") did not access the throne until 1025;
- there was never a doge called Domenico Tribuno, while the doge Pietro Tribuno, son of Domenico, held office in the years 888-912;
- Angelo Parteciaco held office in the years 811-827;
- both documents already use surnames as indeclinable family names rather than declinable nicknames, but such custom was yet uncommon this early in the demographic growth of the XI-XII centuries;
- the territory of the *Ducatus* as a whole is mentioned as *Venecia* in the singular rather than *Veneciae* in the plural;
- the first issue of the deed mentions the Comune, more than one century earlier than otherwise documented;
- both deeds, but most notably the earlier, suffer from more than the usual share of grammatical errors and show a high degree of uncertainty in the use of cases; my translation of *ista terra designata et aqua* in the later deed as an ablative of limitation may well be the result of wishful thinking on my part.



The boundaries of the territory of Chioggia, as drawn in the alleged *Pactum Clugiae* (1023). The coastline at the time was set back by a few miles / I confini del territorio di Chioggia indicati nel presunto *Pactum Clugiae* (1023). La linea di costa all'epoca era arretrata di alcuni chilometri elaborated from satellite view / elaborazione di veduta da satellite at GoogleMaps (access / accesso 14.01.2014)

In entrambi i documenti si riscontrano indizi che ne rilevano la falsità. Ecco i più vistosi:

- nel 1023, l'imperatore bizantino era Basilio II Bulgarochtono (cioè "l'Ammazzabulgari"), figlio di Romano II; suo fratello Costantino VIII Porfirogénito (cioè "nato nella porpora") non salì al trono fino al 1025;
- non è mai esistito un doge di nome Domenico Tribuno, e il doge Pietro Tribuno, figlio di un Domenico, fu in carica negli anni 888-912;
- Angelo Parteciaco fu in carica negli anni 811-827;
- entrambi i documenti considerano il secondo nome personale come cognome familiare indeclinabile invece che

come soprannome declinabile, un uso che aveva diffusione ancora limitata nel periodo antecedente la crescita demografica del XI-XII secolo;
-- il territorio del *Ducatus* nel suo complesso è chiamato *Venecia* al singolare invece che *Veneciae* al plurale;
-- il testo di prima redazione del documento menziona il Comune, più di un secolo in anticipo sulle altre testimonianze;
-- entrambi i documenti, ma il primo più del secondo, contengono una dose di errori grammaticali più elevata di quanto sia solita in documenti del tempo, e mostrano una grave incertezza nell'uso dei casi; faccio credito senza garanzia all'ignoto scrivano traducendo *ista terra designata et aqua* nel secondo documento come ablativo di limitazione.

First issue, April 1023 / Prima redazione, aprile 1023

Source / Fonte: ARCHIVIO DI STATO DI VENEZIA, *Liber pactorum*, I, cc. 135 v.-136 r.
edited in / edito in *Documenti relativi alla storia di Venezia anteriori al Mille*, 2, *Secoli IX-X*, a cura di Roberto Cessi, Padova: Gregoriana, 1942, pagg. 192-196

In nomine domini Dei et salvatoris nostri Jhesu Christi. Imperante domino Costantino, serenissimo imperatore, anno autem imperii eius octavo, mensis aprilis, indicione octava, Rivoalti.

Cartam securitatis facimus nos omnes tocius Venecie, maiores et minores, quorum nomina subtus signata sunt scripti, de cunctis placito et altercacione, que a tempore domni Dominici Tribuno, duci et seniori nostro [...] inter nos et illos concordavimus, stabilem et firmas [rectius: firmam] [mercedem] in perpetuo temporibus confirmavimus, quem debeant persolvere in nostro Comunis nostri Palatio [...] [sequuntur annue obligationes Clugensium]. Et illos [rectius: illi] Clugienses debeant porto [rectius: portum] habere usque in perpetuum portumque eius de lito de suo porto usque in Adicem et deinde ab eo habere potestatem usque ad Babia [rectius: Babiam] et deinde usque ad Concas et per aqua [rectius: aquam] usque ad iam dicto suo porto [rectius: dictum suum portum]. Ista designata terra et aqua [rectius: istam designatam terram et aquam] habeant potestatem laborandi in perpetuum [...] et de iamdicta et designata aqua habeant firma [rectius: firmam] et stabilem potestatem [...] laborare vel salina [rectius: salinam] edificare vel piscare vel quocumque voluntatem fuerit [...] de nullam rem que [rectius: quem] homo cogitare potuit [rectius: potuerit] nos non debeamus de modo in antea placitare nos [rectius: vos, i.e. Clugienses] neque successoribus nostri [rectius: vestris] de suprascripti capituli [rectius: de suprascriptis capitulis]. Quos si quocumque tempore de suprascriptis terra vel aqua volumus nos placitare [...] componere promittimus [...] mancusios aureos cento [rectius: centum]. [...]

English translation

In the name of our lord and saviour Jesus Christ. During the reign of the most serene lord emperor Constantine, in the eighth year of his reign, in the month of April, indiction eighth, in Rialto.

We all [the people] of the whole of Venice, the higher as well as the lower, whose names are signed and written here below, declare for the record with regard to any [possible] litigation and argument that since the time of Domenico Tribuno, our doge and lord [...] we agreed between us and them and established forever most definite and certain performances which they must deliver to our Palace of our Comune [...] [follows the list of the yearly payments due by the people of Chioggia].

And those in Chioggia must hold the harbour forever, and from the shore of the harbour to the Adige and again from there [they must have] jurisdiction to Bebbe and again to Conche and across water to the already mentioned harbour. They shall have faculty to farm forever the so-described land and water and over the so-described land and water they shall have definite and secure faculty [...] to farm or build salterns or fish or anything they wish [...] [and] from now on we [i.e. the Comune] must not raise litigation about the former chapters against you [the people of Chioggia] or your successors for any imaginable reason.

And if at any time we should wish to raise litigation about the abovementioned land and water [...] we promise to give as compensation [...] one hundred golden mancusii [...]

Traduzione italiana

In nome del nostro signore e salvatore Gesù Cristo. Durante il regno del serenissimo signore l'imperatore Costantino, nell'ottavo anno del suo regno, indizione ottava, nel mese di aprile, a Rialto.

Noi tutti [popolo] di Venezia intera, i maggiori e i minori, i cui nomi sono firmati per iscritto di seguito, dichiariamo a futura memoria con riferimento a qualsiasi controversia e dissenso che dai tempi di Domenico Tribuno, nostro doge e signore [...] abbiamo concordato tra noi e loro [i Chioggiotti] e confermato una volta per tutte certe e precise prestazioni che essi devono versare nel nostro Palazzo del nostro Comune [...] [segue la lista degli obblighi annuali dei Chioggiotti].

E quelli di Chioggia devono avere potestà sul porto in perpetuo, e dalla riva del porto fino all'Adige e ancora da lì [devono avere] giurisdizione fino alle Bebbe e ancora fino a Conche e attraverso l'acqua fino al porto sopra menzionato. Avranno facoltà di sfruttare in perpetuo dette terre e acque e sulle suddette terre e acque avranno certa e sicura facoltà di coltivare o costruire saline o pescare o qualsiasi altra cosa vogliano [...] [e] d'ora in poi noi [cioè il Comune] non dovremo sollevare controversie contro di voi [popolo di Chioggia] riguardo ai soprascritti capitoli per alcuna immaginabile ragione.

E se in qualsiasi tempo dovessimo sollevare controversie riguardo alle summenzionate terre e acque [...] promettiamo di versare come pena [...] cento mancusi d'oro.

Review, June 1023 / Ricognizione, giugno 1023

Source / Fonte: ARCHIVIO DI STATO DI VENEZIA, *Liber pactorum*, I, cc. 136 v.

edited in / edito in *Documenti relativi alla storia di Venezia anteriori al Mille*, 2, *Secoli IX-X*, a cura di Roberto Cessi, Padova: Gregoriana, 1942, pagg. 196-197

In nomine domini Dei et salvatoris nostri Jhesu Christi. Imperante serenissimo imperatore filio Romani imperatoris, anno autem imperii eius octavo, mensis junii, indictione octava, Rivoalti. Plenam et irrevocabilem securitatem facio quidem Angelus Particiaco, Dei gratia Venetie dux, consentiente populo Venetie, ac in vobis omnibus Clugiensibus tam de Clugia maiori quam de minori, quia precepimus ut vos venissetis ad nos et quaesivimus servitio [rectius: servitium] quam [rectius: quem] vos non debebatis facere, quia vos monstrastis vestro pacto [rectius: vestrum pactum] quia [rectius: quem] fecit vobis dux Dominico Tribuno et definivit vestro servitio et vestra terra et aqua [rectius: vestrum servitium et vestram terram et aquam] sicut in eo legitur.

Et de vestro porto usque in Attice per lito [rectius: litum], et de Attice usque ad Babiam, et de Babias usque ad Conchas, deinde usque ad vestro porto [rectius: d vestrum portum], ista terra designata et aqua habeatis potestatem piscandi, aucellandi et quidquid vobis placuerit faciendi, nullo vobis homine contradicente et nullo servitio [rectius: nullum servitium] plus non debeatis facere, quantum positum est in vestro pacto.

Quod si unquam tempore de suprascriptis omnibus capitulis aliquid requirere tentavero, componere promitto auri libras quinque.

Et hec securitatis carta maneat in sua firmitate.

English translation

In the name of our lord and saviour Jesus Christ. During the reign of the most serene emperor, son of the emperor Romanus, in the eighth year of his reign, in the month of June, indiction eighth, in Rialto.

I, Angelo Parteciaco, by the grace of God doge of Venice, with the consent of the people of Venice, wholeheartedly and irrevocably pronounce the following declaration to you all people of both the major and the lesser Chioggia, given that we requested that you come to us and we demanded such performances as you were not bound to deliver, and given that you exhibited your deed which the doge Domenico Tribuno gave you in settling your performances as well as your land and water, as can be read therein.

Therefore from your harbour to the Adige along the shore, and from the Adige to the Bebbe, and from the Bebbe to Conche, and again to your harbour, over this so-defined land and water you shall have the faculty to fish, hunt for birds, and anything else you should wish to do, and no-one shall raise his voice against you, nor shall you deliver any other performance than what is settled in your deed.

And if at any time I should attempt to demand anything [else than what is stated] with regard to all the abovementioned chapters, I promise to give as compensation five pounds of gold.

And this declaration shall remain in its firmness.

Traduzione italiana

In nome del nostro signore e salvatore Gesù Cristo. Durante il regno del serenissimo signore l'imperatore figlio dell'imperatore Romano, nell'ottavo anno del suo regno, indizione ottava, nel mese di giugno, a Rialto.

Io, Angelo Parteciaco, per grazia di Dio doge di Venezia, con il consenso del popolo di Venezia, pronuncio a futura memoria irrevocabilmente e senza riserve la seguente dichiarazione resa a voi tutti, Chioggiotti della Chioggia maggiore e minore, poichè abbiamo richiesto che vi presentaste a noi e abbiamo preteso prestazioni alle quali non eravate tenuti, e poichè voi avete esibito il documento che il doge Domenico Tribuno vi diede nel determinare le vostre prestazioni come pure le vostre terre e acque, come vi si legge.

Dunque dal vostro porto lungo la costa fino all'Adige, e dall'Adige fino alle Bebbe, e dalle Bebbe fino a Conche, e di nuovo fino al porto, sulle terre e acque così determinate avrete potestà di pescare, uccellare, e ogni altra attività che vorrete compiervi, e nessuno potrà sollevarne controversia, nè voi adempirete altre prestazioni che quelle indicate nel vostro documento.

E se in qualsiasi momento io tentassi di riscuotere [più di quanto indicato] riguardo ai sopraindicati capitoli, prometto di versare come pena cinque libbre d'oro.

E questa dichiarazione rimanga irrevocabile.

Barene covered with
rushes in the southern
lagoon / Barene coperte
di giunchi in laguna sud
at
<http://www.venezia.net>
(access / accesso
03.02.2014)



Capitularia et statuta Communis Clugie, 1272

It is quite clear from this statutory text how the local peculiarities of Chioggia and its coherent development since the early middle ages into a well-defined urban centre made it difficult to reduce it to a mere *vicus*, or rural appendage of sorts to the capital city in Rialto. Such uncertainty may be one of the reasons why the matters ruled in the statutes are not arranged according to any systematical order.

A number of chapters scattered throughout the text touch indeed on matters concerning the relationships between Chioggia and Rialto on one hand and Chioggia and foreign entities on the other; Chioggia is even mentioned more than once as a *Comune* in its own right, but an exhaustive definition of its institutional nature and delimitation of its powers of government seems to have been omitted by unspoken agreement, possibly in order to avoid upsetting a delicate balance.

One mark of the political compromise underlying these statutes is the detailed text of the *Capitulare hominum Clugie de obedientia* (i.e. capitulare of the men of Chioggia about their submission), sworn by all male citizens coming of age and inserted in the statutes as chapter CCVIII. Another one is the care employed in ruling the intersections between the local jurisdiction, performed by the judges in Chioggia under supervision by the podestà, and the one performed in Rialto. A third is the term “ambassador”, indifferently used with reference to advocates supporting someone’s rights in front of the judges in Rialto, as in chapter LXXXVII, to *nuncii* sent as messengers from the local community to Rialto to discuss specific matters, as it seems to be the case for those mentioned in chapter LVII, or to proper ambassadors sent to foreign governments, as in chapter CLX.

The latter offers more than one element of note: it records a negotiation where the Comuni of Rialto and Chioggia were separately represented as mutually interested parties against the Comune of Padua on a matter of extradition. Given that an agreement could not be reached, a specific rule was added to the statutes of Chioggia, forbidding extradition to Padua and requiring a strictly qualified majority to revoke or suspend the ban.

Of course, most of the text runs on less unexpected lines. There are chapters about the management of the funds and the lands of the Comune; on the procedures for the elections of magistrates; about the merchant navy; about discipline on the marketplace and the quality and measure of saleable goods; and most notably about the salterns and the salt trade.

There are rules aimed at maintaining public peace, like chapters VI. *De clamantibus ad arma sive masculi sive femine sint* (i.e. “about those who raise alarm, whether men or women”), LI. *De illis qui comedunt vel bibunt diebus dominicis in tabernis* (i.e. “about those who eat and drink in taverns on a Sunday”), and LXXVI. *De guaitis puerorum* (i.e. “about the watching of babies”, where babysitters are forbidden to indulge in less than respectable behaviour), as well as on the delicate matter of marriages, as in chapter LXVIII. *De comestione non facienda causa matrimonii* (i.e. “that no wedding dinner be held”, to prevent dissipation for reasons of prestige).

Others touch upon rural policies, like chapters VII. *De devastacione vinearum, ortorum, salinarum, domorum et navium* (i.e. “about damages done to vineyards, vegetable gardens, salterns, buildings and boats”), XXXI. *Quod aliqua persona non faciat herbam in vineis sine licentia domini vinee* (i.e. “that no-one mow grass in vineyards unless by permission of the vineyard’s owner”) and XL. *Quod non fiat ignis ubi sit canna, candela aut herba* (i.e. “that no fire be lit among rushes, ropes or grass), neither are rules about urban policies lacking, like chapters XXVIII. *De porticibus et plathea non impediendis aliquo laborerio* (i.e. “that the porticos and public square be not cluttered by handicrafts”), XLVIII. *Quod res obprobriose non proiciantur in plathea* (i.e. “that no waste be disposed of in the public square”) and LXIII. *De navibus per platheam non ducendis* (i.e. “that no ship be drawn across the public square”).

Environmental rules are also present in chapters XVIII *De aggeribus vinearum et ortorum faciendis* (i.e. “that banks be built around vineyards and vegetable gardens” in order to prevent the soil from slipping, a rule still found nowadays in local rural regulations), XLVII. *De sabulo non accipiendo* (i.e. “that sand be not excavated” to keep the frail strip of the coastal barrier from erosion) and XLVIII. *De busco Ceredi* (i.e. “about the wood of Cereda”, where it was forbidden to fell trees; the toponym comes from the turkey oak, *Quercus cerris*).

Chioggia went proud, and still does, of a culture, customs, dialect and lifestyle of its own. These are highlighted in the language, rich in loans and derivations from the dialects of the Emilian and Mantuan mainland, as well as from the Germanic languages imported there in the early middle ages.

Thus, among unsurprisingly-worded chapters as those which forbid gambling in the graveyard or on the church squares (LXXXVIII. *De ludo non faciendo super cimiterio Sancte Marie*; CXXX. *De ludo non faciendo sub porticalibus ecclesiarum*), prescribing the quality of the fish offered on the market (LXXXVII. *De cevalis bonis cum malis non miscendis*, i.e. “that good mullets --*Mugil cephalus*--not be mixed with bad”) or forbidding acts of piracy against foreign ships (LXXX. *Quod nullus audeat ire obviam alicui forinseco cum scaula armata*, i.e. “that no-one dare move against foreigners with an armed boat”), one is puzzled to find such an enigmatic title as LXXXVIII. *De sprochanis super ruyba*. These appear to have been public officers, elected yearly in order to supervise negotiation of batches of a thousand *ruyas* each on the market. But what was *ruya*, and why *sprochani*?

The former is mentioned in the capitulare of the dyers in Bologna as a red stain taking its name from the common plant madder (*Rubia tinctoria*) from which it was extracted; it is likely that in Chioggia the term applied to the mollusc *Heraplex trunculus*, from which a red dye, although less prized than purple, can be obtained. *Sprochani* in turn, a word still in use in the dialect of Ferrara, can be translated as “fishermen”, from the German word *sproch* meaning sprout: fishermen indeed used to carry fish strung by the gills onto the sharp stems of the rush *Juncus acutus*.



Two styles of rowing in open waters: *alla vallesana* (right), i.e. one oarsman with two crossed oars, and *a do remi* (left), two oarsmen with one oar on each side of the boat / Due modi di vogare in acque aperte: *alla vallesana* (a sinistra), cioè un rematore con due remi incrociati, e *a do remi*, cioè due rematori con un remo su ciascun lato

left / a sinistra: photo by / foto di Jordi Troguet
at <http://www.flickr.com>

right / a destra: at <http://www.in-venice-it>
(access / accesso 03.02.2014)

Risulta chiaro da questo testo statutario come le peculiarità locali di Chioggia e il suo unitario sviluppo sin dall'alto medioevo in un ben definito centro urbano abbiano reso difficile ridurlo a un mero *vicus*, o per così dire a un'estensione rurale della capitale sorta a Rialto. Tale incertezza può essere una delle ragioni per cui gli argomenti trattati negli statuti non seguono alcun ordine sistematico.

In effetti numerosi capitoli qua e là toccano questioni concernenti i rapporti da un lato tra Chioggia e Rialto e dall'altro tra Chioggia e istituzioni estere; Chioggia viene addirittura denominata più di una volta come Comune essa stessa, ma una definizione esaustiva della sua natura istituzionale come pure una delimitazione dei suoi poteri di governo sembrano essere state omesse per tacito accordo, forse onde evitare di alterare un equilibrio delicato.

Un sintomo del compromesso politico sottostante a questi statuti è il dettagliato testo del *Capitulare hominum Clugie de obedientia* (cioè capitolare di sottomissione dei Chioggiotti), giurato da tutti i cittadini maschi al raggiungimento della maggiore età e inserito negli statuti al capitolo CCVIII. Un altro è la cura dedicata a regolare le intersezioni fra la giurisdizione locale, esercitata dai giudici di Chioggia sotto la supervisione del podestà, e quella dispensata a Rialto. Un terzo è il termine "ambasciatore", impiegato indifferentemente per riferirsi ai patrocinatori dei diritti di qualcuno davanti ai giudici di Rialto, come nel capitolo LXXXVII, ai *nuncii* inviati a Rialto dalla comunità locale per sbrigare specifici affari, come appaiono essere quelli di cui al capitolo LVII, o a veri e propri ambasciatori inviati presso governi esteri, come nel capitolo CLX.

Quest'ultimo offre più di un elemento degno di nota: dà atto di un negoziato nel quale i Comuni di Rialto e di Chioggia erano separatamente rappresentati quali parti cointeressate in una questione di estradizione in cui avevano contro il Comune di Padova. Poiché risultò impossibile giungere ad un accordo, si aggiunse una norma specifica agli statuti di Chioggia per vietare l'extradizione verso Padova, la quale inoltre richiedeva una maggioranza severamente qualificata per abrogare o sospendere il divieto.

Ovviamente, la maggior parte del testo segue modelli meno inconsueti. Vi si trovano capitoli sull'amministrazione del patrimonio mobiliare e immobiliare del Comune; sulle procedure di elezione dei magistrati; sulla marina mercantile; sulla disciplina dei mercati e la qualità e misura delle merci in vendita; e soprattutto a proposito delle saline e del commercio del sale.

Ci sono norme di ordine pubblico, come i capitoli VI. *De clamantibus ad arma sive masculi sive femine sint* (cioè "di quanti sollevano allarme, sia maschi che femmine"), LI. *De illis qui comedunt vel bibunt diebus dominicis in tabernis* (cioè "di quanti mangiano e bevono di domenica nelle taverne") e LXXVI. *De quaitis puerorum* (cioè "del sorvegliare i bambini", nel quale si vieta alle babysitter di indulgere a comportamenti men che commendevoli), come pure sulla delicata questione delle nozze, come il capitolo LXVIII. *De comestione non facienda causa matrimonii* (cioè "che non si tenga alcun ricevimento nuziale", per evitare sperperi in nome del prestigio).

Altre toccano la polizia rurale, come i capitoli VII. *De devastacione vinearum, ortorum, salinarum, domorum et navium* (cioè "dei danni a vigne, orti, saline, edifici e barche"), XXXI. *Quod aliqua persona non faciat herbam in vineis sine licentia domini vinee* (cioè "che nessuno falci l'erba nelle vigne senza il permesso del proprietario") e XL. *Quod non fiat ignis ubi sit canna, candela aut herba* (cioè "che non si faccia fuoco dove ci sono canne, funi o erba"), nè mancano norme di polizia urbana, come i capitoli XXVIII. *De porticibus et plathea non impediendis aliquo laborerio* (cioè "che le attività artigianali non ingombrino i portici e la piazza"), XLVIII. *Quod res obprobriose non proiciantur in plathea* (cioè che non

si gettino sulla piazza le immondizie”) e LXIII. *De navibus per platheam non ducendis* (cioè “che non si traini alcuna barca attraverso la piazza”).

Norme a tutela del territorio sono pure presenti nei capitoli XVIII *De aggeribus vinearum et ortorum faciendis* (cioè “che si erigano rive intorno a vigne e orti”, onde prevenire gli smottamenti, una norma che si trova ancor oggi nei regolamenti comunali di polizia rurale), XLVII. *De sabulo non accipiendo* (cioè “che non si estragga sabbia” per proteggere dall’erosione la fragile striscia di cordone litoraneo) e XLVIII. *De busco Ceredi* (cioè “del bosco di Cereda”, dove era vietato tagliare alberi; il toponimo è legato al cerro, *Quercus cerris*).

Chioggia andava fiera, come ancora oggi, di una cultura, di consuetudini, di un dialetto e di modi di vita tutti propri. Essi emergono nel linguaggio, ricco di prestiti e derivazioni dai dialetti della terraferma emiliana e mantovana come pure dalle lingue germaniche importate nell’alto medioevo.

Così, accanto a capitoli dalla formulazione usuale, come quelli che vietano il gioco d’azzardo nel cimitero e sui sagrati (LXXXXVIII. *De ludo non faciendo super cimiterio Sancte Marie*; CXXX. *De ludo non faciendo sub porticalibus ecclesiarum*), che prescrivono la qualità dei pesci offerti sul mercato (LXXXXVII. *De cevalis bonis cum malis non miscendis*, cioè che non si mescolino i cefali --*Mugil cephalus*-- buoni con quelli cattivi) e che proibiscono atti di pirateria contro i forestieri (LXXX. *Quod nullus audeat ire obviam alicui forinseco cum scaula armata*, cioè “che nessuno ardisca muovere contro un forestiero in barca e con le armi”), si resta perplessi incontrando una rubrica enigmatica come quella del capitolo LXXXXVIII. *De sprochanis super ruyba*. Questi risultano essere pubblici ufficiali eletti annualmente con il compito di sovrintendere alla negoziazione sul mercato di partite da mille *ruybas*. Ma che cos’era la *ruyba*, e perchè *sprochani*?

La prima è menzionata nel capitolare dei tintori di Bologna come colorante rosso, il cui nome proviene dalla pianta della robbia (*Rubia tinctoria*) da cui viene estratto; è probabile che a Chioggia il termine si riferisse al mollusco *Heraplex trunculus*, da cui si può ricavare un colorante rosso, per quanto meno pregiato della porpora. A sua volta *sprochani*, un termine ancora in uso nel dialetto ferrarese, si può tradurre come “pescatori”, dalla parola germanica *sproch* col significato di germoglio (si veda l’inglese *sprout*): in effetti i pescatori usavano trasportare il pesce infilzato per le branchie sugli steli appuntiti della canna *Juncus acutus*.

Text / Testo

Source / Fonte: ARCHIVIO ANTICO DEL COMUNE DI CHIOGGIA, *Codex 4*.

edited in / edito in *Statuti e capitolari di Chioggia del 1272-1279 con le aggiunte fino al 1327*, a cura di Gianni Penzo Doria e Sergio Perini, Venezia: Il Cardo, 1993 (Corpus statutario delle Venezie, 10)

Incipit prologus statutorum Clugiae

[...] Cum itaque propter concurrencium temporum varietatem olim extiterit oportunum conditiones rerum et qualitates ipsorum mutabilitati temporum debite conformari, repperimus capitularia Comunis Clugiae et statuta, per que quidem nostra respublica salubriter debeat regi, tanta confusione fore penitus circumventa propter mutaciones diversas et glosas in sententia una alteri obviantem [...] quod absque cavillationibus per eadem capitularia et statuta procedi aliquatinus non valebant, sepius propter glosarum multitudinem predictarum vera sententia sumi non poterat de predictis, et ex hoc error quampluries nascebatur. [...] Ideoque nos Petrus Quirino, potestas Clugie, una cum nostro Minori Consilio [...] viros nobiles et prudentes Petrum Bartholo, Stephanum Gaiuffo et Dominicum Venero [...] duximus eligendos, eisdem sacramento districtius iniungentes ut de dictis capitularibus et statutis glosis ceterisque ambiguis resecatis, addant et diminuunt in eisdem ipsaque dilucident, ut quid agendum fuerit et cavendum in aperto quibuslibet patefiat, de novo etiam componentes quecumque ad salutem Clugie noscerent expedire. Ipsi quoque [...] nobis nostroque Minori Consilio et Maiori opus per eosdem compositum prebuerunt et [...] confirmacione nostra ipsique minoris Consilii et Maioris tocusque publice concionis idem opus duximus approbandum [...].

[...]

XXXVI. De aqua que venditur

Iubemus quod venditores aque debeant dare quinque seclas bene plenas aqua pro denario et bullatas bulla Comunis, et debeant ire ad quamcumque ripam ipsi vocati fuerint et dare aquam

cuilibet petenti dum ipsa aqua suffecerit. Et si aliquis contrafecerit, soldos quinque Comuni et denarios duodecim accusatori debeat emendare. [...]

[...]

XLIII. De illis qui blasphemant Deum vel sanctos suos

Dicimus statuentes et omnino prohibemus ne Deum vel sanctos suos aliquis, tam civis quam forinsecus, blasphemare presumat. Si quis contrafecerit, nostro Comuni emendare debeat libras tres, quas si solvere noluerit aut non potuerit, in aquam proici debeat desuper pontem quod est apud palatium [...]

LVII. De ambassadoribus Comunis Clugie

Volumus inviolabiliter observari quod quilibet ambassator, cum vadit extra districtum Clugie pro Comunis ambassaria et secum unum puerum aportabit, qui habeat ab annis quindecim supra, habere debeat denarios crossos quinque in die; et si puerum non portabit habentem ab annis quindecim supra, solummodo habere debeat denarios crossos quatuor in die.

LXXXVII. De ambassadoribus non concedendis

Volumus de cetero observari quod alicui persone pro suis factis vel molestiis propriis expensis Comunis Clugie concedi non debeat aliquis ambassator aliquo modo vel ingenio nisi per partem positam ad bussolos, ad quem maiorem partem Consilii Minori et Maioris volumus concordare.

[...]

CXII. Quod aliquis in placito non loquatur

Prohibemus ut aliquis coram domino potestate vel eius vicario in placito aliquo placitari de cetero non presumat, nisi ille cuius fuerit causa propria. Qui contrafecerit, nostro Comuni debeat emendare.

[...]

CXIII. De illis qui vocant alios ad Curiam Rivoalti.

Ex maliciis et pravitatibus hominum sepissime occurrebat quod quando quis Clugiensis volebat Clugiensi alteri inferre molestias, gravamina vel expensas, pro minima quantitate pecunie [...] maliciose ac nequiter faciebat citari ad curiam Rivoalti, non procedens tunc in causa in aliquo contra eum [...] quare tali modo citati expensis et aliis gravaminibus quam pluribus irrationabiliter gravabantur; unde talia operantium fraudi cernentes esse totaliter obviandum, statuentes statuimus et precipimus observari quod aliquis civis Clugiensis non debeat aliquem civem Clugiensem deducere in causam seu questionem ad aliquam Curiam Rivoalti pro debito vel pro aliqua re mobili sine carta modo aliquo vel ingenio absque licencia domini potestatis. Provideat enim dominus potestas si postulata licencia in fraudem vel pro molestando aliquem petita fuerit aut non. Qui contrafecerit, soldos centum nostro Comuni debeat emendare et plus ad voluntatem domini potestatis et Consilii.

[...]

CXVI. De illis qui appellant Curiam Rivoalti

Si quis habuerit causam cum aliquo coram iudicibus [Clugie], tam cum carta quam sine carta, que causa non sit portas penam dupli et quinque sex per annum vel aliam penam, et aliquis illorum appellaverit de causa illa aliquam Curiam Rivoalti et ipsum appellantem postmodum contingerit causam illam perdere vel se cum alio concordare qui non appellavit, omnes expensas quas occasione dicte cause fecerit non appellans, ille qui appellavit eidem non appellanti cum integritate restituere debeat [...]. Verumtamen si causa illa [...] fuerit portans penam dupli et quinque sex per annum vel aliquam aliam penam [...] nullas expensas tunc appellans teneatur reficere illi qui non appellavit, cum de pena integraliter possit satisfieri sibi ipsi.

[...]

CLX. De malefactoribus non dandis Comuni Padue

Ad certitudinem presentium et memoriam futurorum. Cum Bondonicus dictus Scanaromeus, publicus malefactor, bampnitus propret homicidium, quod tempore secundi regiminis nostri potestatis comisit [...] in personam Chilini quondam Geri, esset personaliter detentus in forcia Comunis Padue, dominus dux ad requisitionem nostre et Comunis Clugie misit suum ambaxatorem et nos et Comune Clugie nostros similiter ambaxatores transmisimus, dictum malefactorem [...] a Comuni Padue dari Comuni Veneciarum et Clugie requirendo, rememorantibus nostris ambaxatoribus [...] qualiter ad preces Comunis Padue, existente potestate Padue domino Carlo quondam domini Canti, dominus Nicolaus Quirino potestas et Comune Clugie quemdam furem qui in Padua furatus fuerat quosdam libros filii domini Antonii de Capite Vacce Paduani civis, dederat Comuni Padue puniendum, prius tamen se offerente dicto Comune Padue potestati et Comuni Clugie ad similia et maiora [...] per spetialem litteram Comunis Padue, quem dicti nostri ambaxatores legi fecerunt in Consilio Paduano. Sed ipsum Comune ad ipsam suam repromissionem non attendens ipsum Bondonicum Scanaromeo [...] dare domino nostro duci et Comuni Clugie denegavit. Quare nos Marinus Georgio, potestas Clugie, una cum nostro Minori Consilio et Maiori et collaudatione populi utriusque Clugie statuimus et ordinamus quod aliquis qui culpetur vel qui culpabitur de aliqua offensa vel de aliquo maleficio commisso in Padua vel Paduano districtu contra Comune vel singularem personam de Padua vel districtu non debeat per potestatem vel per Comune Clugie detineri nec Comuni Padue exhiberi. Et hoc statutum revocari vel suspendi non possit nisi de voluntate domini potestatis, trium partium Minoris Consilii et trium partium Maioris Consilii, per partem factam ad busulos cum balotis, in quo [Consilio] interesse debeant consilarii ducenti ad minus [...].



The Vigo bridge, built in 1685 in place of the former, wooden one
Il ponte di Vigo, eretto nel 1685 al posto di quello ligneo precedente

at <http://guide.travelitalia.com>
(access / accesso 03.02.2014)

English translation

Here begins the prologue to the statute of Chioggia.

[...] Given that because of the variable conditions of the times it is more than once seen proper that the nature and qualities of things be duly reformed to fit said mutability of conditions, we found the capitolari and statutes of the Comune of Chioggia (by which indeed our public affairs should be wisely governed) to stand beset by such confusion because of numerous alterations and glosses contradicting each other at every period [...] that it was impossible to proceed according to those capitolari and statutes in any way unless by quibbling, true judgment could not be often drawn from them because of the exceeding mass of glosses, and all that gave rise to many errors. [...]

Therefore we Piero Querini, podestà of Chioggia, together with our Minor Council [...] chose to appoint the wise and noble men Piero Bartolo, Stefano Gaiuffo and Domenico Venier [...]

commanding them by strict oath that, after deleting from said capitolari and statutes all glosses and ambiguities, they should add and delete and clarify them so that it be quite clear to anyone what must be done and how to proceed, also stating any new rules which they may acknowledge to befit the welfare of Chioggia.

And they [...] exhibited to us and our Minor and Major Councils the work they compiled, and [...] we held it worthy of approval by our confirmation as well as that of the Minor and Major Councils and the whole assembly of the people [...]

[...]

XXXVI. About the sale of water

We command that the watermongers must give five buckets filled to the brim of water and signed with the seal of the Comune for a coin, and they must betake themselves to any docking where they should be called, and sell water to anyone should want it as long as there is any left. And if anyone should act against this order, they shall compone by five coins to the Comune and twelve to the accuser. [...]

XLIII. About those who swear against God and his saints

We declare and command and we altogether forbid that anyone, whether a citizen or a foreigner, dare swear against God and his saints. Anyone who should contravene shall pay our Comune a fine of three pounds, and in case of refusal or impossibility to pay, shall be thrown into water from the bridge near the Palace [...].

LVII. About the ambassadors for the Comune of Chioggia

We want to be strictly observed that any ambassador going on a mission on behalf of the Comune of Chioggia who should take with him one boy of fifteen years or more shall receive five *grossi* a day; and should he not take a boy of fifteen years or more, shall only have four *grossi* a day.

LXXXVII. Ambassadors shall not be allowed

Moreover we want this to be observed from now on, that no ambassador be given in any way or by any means to anyone [to plead in favour of] the private reasons or complaints of any person, unless on deliberation taken by ballot box, about which the major part of the Minor and Major Councils should agree.

[...]

CXII. No-one shall speak in a trial

We forbid that anyone dare to plead in front of the lord podestà or his deputy, unless he whose trial it shall be. [...]

[...]

CXIII. About those who sue others in front of judges in Rialto

It used to happen very often because of the malice and wickedness of men that whenever a citizen of Chioggia wished to harass another citizen of Chioggia and burden him with expenses, he would maliciously and dishonestly sue him in front of the judges in Rialto for the slightest amount of money, and then not proceed in any way with the trial against him [...] so that the summoned party was unreasonably burdened with a host of expenses and other charges; therefore, deeming the fraud of those who act this way to need complete suppression, we commandingly order and require to be observed that no citizen of Chioggia shall summon to trial or litigation in any way or by any means any citizen of Chioggia in front of any judge in Rialto by reason of debt or any mobile thing about which he have no written evidence, unless he be given licence by the lord podestà.

And the lord podestà shall make certain whether the requested licence be sought in order to harass someone or not.

Those who should infringe shall compone with one hundred coins to our Comune or more, according to the will of the lord podestà and [Minor] Council.

[...]

CXVI. About those who appeal in front of the judges in Rialto

If anyone should be in a litigation in front of the judges [in Chioggia], whether with or without written evidence, which does not involve a penalty amounting to the double and the yearly interest of 20%, or another penalty, and one of the parties should propose appeal about that litigation in front of the judges in Rialto, and afterwards the party pleading for appeal happen to lose that case, or come to an agreement with the other who didn't appeal, the plaintiff in appeal must refund in the whole the party who did not appeal [...].

Conversely, if the question [...] should involve a penalty amounting to the double and the yearly interest of 20%, or another penalty, [...] the plaintiff in appeal shall refund no expenses to the party who did not appeal, given that the latter can satisfy himself exhaustively on the penalty.

[...]

CLX. Wrongdoers must not be surrendered to the Comune of Padua

For better certainty in the present and surer record in the future. While Bondonico called Scanaromeo [i.e. "the cutthroats of the Romei, the pilgrims on their way to Rome], a convicted criminal banned for the murder which he committed at the time of the second term of our podestà against the person of one Chilino of the late Geri, was subjected to personal detention by the public force of the Comune of Padua, the lord doge at our request sent his ambassador and also the Comune of Chioggia dispatched its ambassadors to demand from the Comune of Padua the delivery of said criminal [...] to the Comune of Venice and Chioggia, all the while reminding our ambassadors [...] how at the request of the Comune of Padua, when the lord Carlo of the late lord Canto was podestà of Padua, the podestà lord Nicolò Querini and the Comune of Chioggia surrendered for punishment to the Comune of Padua one thief who had stolen in Padua some books belonging to the son of the Paduan citizen lord Antonio Capodivacca, after that said Comune of Padua specifically offered to the podestà and Comune of Chioggia by letter, which our abovementioned ambassadors read aloud in the Paduan Council, [to reciprocate] in similar or more serious cases [...].

However that same Comune, belying its own promise, refused to surrender Bondonico Scanaromeo [...] to our lord the doge and to the Comune of Chioggia.

Therefore we Marino Zorzi, podestà of Chioggia, together with our Minor and Major Councils and the approbation of the people of the one and the other Chioggia, order and command that anyone who should be charged in the present or in the future with any offence or crime committed in Padua or in the Paduan territory against the Comune or an individual person of Padua or its territory shall not be detained by the podestà or the Comune of Chioggia, nor surrendered to the Comune of Padua.

And this law shall not be repealed or suspended unless by will of the lord podestà, of the three quarters of the Minor Council and the three quarters of the Major Council, in the form of a deliberation taken by ballots and ballot box, in which [Council] shall be present at least two hundred councillors [...].

Heraplex trunculus (garùsolo)
at <http://www.naturamediterraneo.com>
(access / accesso 03.02.2014)



Traduzione italiana

Comincia il prologo allo statuto di Chioggia.

[...] Dato che le situazioni mutano nel tempo, e spesso è apparso conveniente che la natura e le caratteristiche delle cose venissero rivedute per adeguarle a tale mutevolezza di situazioni, abbiamo riscontrato come i capitolari e gli statuti di Chioggia, dai quali la nostra vita pubblica dovrebbe essere saggiamente regolata, si trovino minacciati da tale confusione a causa delle innumerevoli alterazioni e glosse che si contraddicono ad ogni frase [...] che risulta del tutto impossibile procedere a norma dei suddetti capitolari e statuti a meno di [ricorrere a] cavilli, che spesso non è dato trarne un fondato giudizio per l'eccesso di glosse e che tutto ciò ha dato luogo a numerosi errori. [...]

Pertanto noi Pietro Querini, podestà di Chioggia, con il nostro Minor Consiglio [...] abbiamo deciso di incaricare i savi e nobili uomini Piero Bartolo, Stefano Gaiuffo and Domenico Venier [...] comandando loro sotto severo giuramento che, eliminate dai suddetti capitolari e statuti tutte le glosse e ambiguità, li integrassero o sfrondassero e chiarificassero in modo che sia ben chiaro a chiunque cosa deve essere fatto e come procedere, formulando inoltre le nuove norme che ritenessero utili alla prosperità di Chioggia.

Ed essi [...] hanno presentato a noi e al nostro Minor Consiglio il testo da loro redatto e [...] l'abbiamo ritenuto degno di approvazione tramite conferma nostra come pure del Minore e Maggior Consiglio e dell'intera assemblea del popolo [...]

[...]

XXXVI. Della vendita di acqua

Comandiamo che i venditori d'acqua debbano consegnare per un denaro cinque secchie d'acqua ben piene e bollate con il sigillo del Comune, e debbano andare ad ogni riva alla quale siano chiamati e, finchè ne rimanga, vendere acqua a chiunque ne voglia. E se alcuno dovesse contravvenire, subirà la multa di cinque soldi al Comune e dodici all'accusatore. [...]

XLIII. Di quanti bestemmano Dio e i suoi santi

DIchiariamo a mo' di comando e proibiamo assolutamente che chiunque, sia cittadino sia forestiero, ardisca bestemmiare contro Dio e i suoi santi. Se qualcuno contravvenisse, versi al nostro Comune tre lire, e se non volesse o non potesse pagare, sia gettato in acqua dal ponte presso al Palazzo [...].

[...]

LVII. Degli ambasciatori del Comune di Chioggia

Vogliamo che si osservi inviolabilmente che ogni ambasciatore che vada in missione fuori dal territorio per conto del Comune di Chioggia e porti con sè un ragazzo che abbia quindici anni o più, debba ricevere cinque denari grossi al giorno; e se non porterà con sè un ragazzo che abbia quindici anni o più, dovrà ricevere soltanto quattro denari grossi al giorno.

LXXXVII. Che non si concedano ambasciatori

Inoltre vogliamo che d'ora in poi si osservi quanto segue, [cioè] che non venga in alcun modo o maniera concesso ad alcuno un ambasciatore per [sostenere] le ragioni o lagnanze private di alcuno, se non previa delibera assunta a bossoli, sulla quale siano concordi la maggior parte del Minore e del Maggior Consiglio.

[...]

CXII. Che nessuno parli in giudizio

Vietiamo che alcuno osi sostenere una causa davanti al signor podestà o al suo vicario, se non colui che è parte nel giudizio. [...]

[...]

CXIII. Di quanti citano altri davanti ai giudici di Rialto

Per la malizia e malvagità degli uomini usava accadere assai spesso che quando un cittadino di Chioggia voleva molestare un altro cittadino di Chioggia e caricarlo di spese, lo citava a torto e con malizia per minime somme di denaro davanti ai giudici di Rialto, senza poi procedere oltre nel giudizio contro di lui [...] cosicché il convenuto si trovava gravato senza ragione di una quantità di spese e altri pesi; pertanto, ritenendo che la frode di quanti agiscono in tal modo debba essere sradicata una volta per tutte, comandiamo, ordiniamo e pretendiamo si osservi che nessun cittadino di Chioggia citi in giudizio o in causa in qualsiasi modo o maniera un altro cittadino di Chioggia davanti ad alcun giudice di Rialto per un debito o per una cosa mobile riguardo a cui non abbia prova scritta, a meno che non gliene sia data licenza dal signor podestà.

E il signor podestà avrà cura di accertare se la licenza richiesta sia stata sollecitata allo scopo di molestare qualcuno o no.

Coloro che contravvenissero verranno multati con cento soldi al Comune o più, secondo quanto vorranno il signor podestà e il [Minor] Consiglio.

[...]

CXVI. Di quanti propongono appello davanti ai giudici di Rialto

Se alcuno fosse parte in un giudizio davanti ai giudici [di Chioggia], con o senza prova scritta, che non comporti una penale del doppio con l'interesse annuo del 20%, o altra penale, e una delle parti proponesse appello per quella controversia davanti ai giudici di Rialto, e la parte appellante poi dovesse perdere la causa, o giungere a un compromesso con l'altra che non ha appellato, l'attore in appello dovrà rifondere per intero la parte che non avrà appellato [...].

Invece, se la controversia [...] dovesse comportare una penale del doppio con l'interesse annuo del 20%, o altra penale, [...] l'attore in appello non rifonderà alcuna spesa alla parte che non ha appellato, dato che questa può soddisfarsi integralmente sulla penale.

[...]

CLX. Che non si estradino i delinquenti al Comune di Padova

Per certezza nel presente e a futura memoria. Quando Bondonico detto Scanaromeo [cioè "il tagliagole dei Romei", i pellegrini in viaggio verso Roma], un criminale condannato al bando per l'omicidio commesso al tempo del secondo mandato del nostro podestà nella persona di un tal Chilino fu Geri, si trovava soggetto a detenzione presso la forza pubblica del Comune di Padova, il signor doge mandò a nostra richiesta i suoi ambasciatori, e il Comune di Chioggia inviò a sua volta i propri ambasciatori, perchè richiedessero al Comune di Padova la consegna del suddetto criminale [...] al Comune di Venezia e Chioggia, rammentando nel contempo ai nostri ambasciatori [...] come a richiesta del Comune di Padova, quando era podestà di Padova il signor Carlo del fu signor Canto, il podestà signor Nicolò Querini e il Comune di Chioggia avessero estradato al Comune di Padova perchè gli infliggesse la pena un ladro che aveva rubato dei libri appartenenti al figlio del cittadino padovano Antonio Capodivacca, non prima [però] che il suddetto Comune di Padova avesse specificamente offerto al podestà e al Comune di Chioggia per mezzo di una lettera che i summenzionati ambasciatori fecero leggere al Consiglio di Padova, [di contraccambiare] in casi simili o anche più gravi [...].

Tuttavia quello stesso Comune, smentendo la sua promessa, ha rifiutato di estradare Bondonico Scanaromeo [...] al nostro signor doge e al Comune di Chioggia.

Pertanto noi Marino Zorzi, podestà di Chioggia, insieme al nostro Minore e Maggiore Consiglio e con l'approvazione del popolo dell'una e dell'altra Chioggia, ordiniamo e comandiamo che chiunque fosse nel presente o nel futuro accusato di qualsiasi delitto o crimine commesso in Padova o nel territorio padovano contro il Comune o un singolo individuo di Padova o del suo territorio non verrà detenuto dal podestà o dal Comune di Chioggia, nè estradato al Comune di Padova.

E questa legge non verrà abrogata o [la sua efficacia] sospesa se non per volontà del signor podestà, dei tre quarti del Minor Consiglio e dei tre quarti del Maggiore Consiglio, in forma di delibera presa per bossoli e ballotte dove siano presenti almeno duecento consiglieri [...].

Sources / Fonti

Chioggia medievale. Documenti dal secolo XI al XV, a cura di Sergio Perini, Sottomarina: Il Leggio, 2006
PIETRO IPPOLITO MORARI, *Storia di Chioggia*, Sottomarina: Il Leggio, 2001, reprint di *Storia di Chioggia scritta da mons. Pietro Morari cittadino clodiense e vescovo di Capodistria, esistente in originale nella biblioteca del seminario di Chioggia ed ora pubblicata con cenni biografici dell'autore ... dal cav. Fortunato Luigi Naccari*, Chioggia: Brotto, 1870
Redazione delle leggi di Chioggia, ristampa anastatica dell'edizione Chioggia: Stamperia municipale, 1798, a cura di Pier Giorgio Tiozzo, Sottomarina: Il Leggio, 1997
Statuti e capitolari di Chioggia del 1272-1279 con le aggiunte fino al 1327, a cura di Gianni Penzo Doria e Sergio Perini, Venezia: Il Cardo, 1993 (Corpus statutario delle Venezie, 10)

Bibliography / Bibliografia

Famiglie e soprannomi. Saggio di onomastica chioggiotta dal 1700 al 2010, a cura di Pier Giorgio Tiozzo Gobetto, Piove di Sacco: Art&print, 2011
RUGGERO DONAGGIO, *Il Pactum Clugiae. Diploma del doge Pietro Gradenigo con cui autentica un antico patto tra i Veneziani e Chioggiotti (28 settembre 1293)*, «Chioggia. Rivista di studi e ricerche», 13, 1998, pagg. ???
SERGIO PERINI, *Chioggia nel Seicento*, Sottomarina: Il Leggio, 1996
SERGIO PERINI, *Chioggia al tramonto del medioevo*, Sottomarina: Il Leggio, 1992
JEAN-CLAUDE HOCQUET, *Chioggia capitale del sale nel medioevo*, Sottomarina: Il Leggio, 1991
RICHARD J. GOY, *Chioggia and the villages of the Venetian lagoon. Studies in urban history*, Cambridge: Cambridge University Press, 1985
IGINIO TIOZZO, *Legislazione notarile in Chioggia al tempo della Repubblica veneta*, «Atti dell'Istituto veneto di scienze, lettere ed arti», Classe di scienze morali, lettere ed arti, 96, 1936-37, pagg. 721-737
ENRICO BESTA, *Dell'indole degli statuti locali del dogado e di quelli di Chioggia in particolare. Note*, in AA.VV., *Studii giuridici dedicati e offerti a Francesco Schupfer nella ricorrenza del XXXV anno del suo insegnamento*, 2, Torino: Bocca, 1898, pagg. 397-441
VINCENZO BELLEMO, *Il territorio di Chioggia. Ricerche coroidrografiche, storico-critiche e archeologiche, con l'analisi del pactum Clugiae e tre appendici*, Chioggia: Duse, 1893



The bragozzo *Eolo*, a specimen of the traditional fishing boat with lugsail and bar rudder used by fishermen in Chioggia and common all over the Adriatic sea. The sails are brightly dyed in the colours and ensigns of the family. /

Il bragozzo *Eolo*, un esempio della tradizionale barca da pesca con vela al terzo e timone a barra usata dai pescatori di Chioggia e diffusa in tutto l'Adriatico. Le vele sono vivacemente decorate con i colori e le insegne di famiglia.

at <http://www.fotonatura.it>
(access / accesso 04.02.2014)